



UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO

UFSCar
N.º: 126/2023
Processo: 23112.020236/2023-03



CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN

UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO (CHILE)

Y

UNIVERSIDAD FEDERAL DE SÃO CARLOS (BRASIL)

Comparecen, por una parte, don Benito Umaña Hermosilla, Rector de la Universidad del Bío-Bío, con domicilio en Avenida Collao N° 1.202, Concepción, Chile, y, por otra parte, en este acto, doña Maria de Jesus Dutra dos Reis, Vicerrectora y Rectora interina de la Universidad Federal de São Carlos, con domicilio en Carretera Washington Luís km 235, São Carlos, estado de São Paulo, Brasil, quienes declaran su propósito de establecer relaciones de cooperación entre las instituciones que representan, en especial en materia de investigación e intercambio universitario, conviniendo lo siguiente:

PRIMERO:

El presente convenio marco tiene por objeto promover los intercambios en materias universitarias, científicas, de investigación y cooperación cultural entre la Universidad del Bío-Bío y la Universidad Federal de São Carlos. Esta colaboración universitaria será desarrollada a través de las Facultades, Departamentos e Institutos que ambas partes establezcan.

SEGUNDO:

La colaboración referida se llevará a cabo sobre un principio de reciprocidad, de acuerdo a las posibilidades y experiencias de cada parte, para su mutuo beneficio.

TERCERO:

Las actividades a desarrollar dentro del marco de colaboración descrito podrán incluir, entre otras, y de acuerdo a la decisión de las instituciones comparecientes, las que a continuación se señalan:

- a) El desarrollo conjunto en materias de actividades académicas y de investigación, en áreas de interés común.
- b) El intercambio de docentes e investigadores para el desarrollo de las actividades mencionadas en la letra anterior.
- c) El intercambio de información y publicaciones científicas.
- d) El Intercambio de alumnos regulares de pregrado y postgrado, a fin que éstos participen en cursos y actividades específicas.
- e) La organización conjunta de seminarios o conferencias.
- f) El desarrollo conjunto de actividades de educación a distancia.

CUARTO:

Para la ejecución de las actividades mencionadas en la cláusula que precede, ambas partes elaborarán proyectos conjuntos, los que serán formalizados, en el marco del presente acuerdo, mediante convenciones específicas, que deberán ser suscritas por los representantes de ambas instituciones o, en su caso, por las personas que éstos autoricen para tal efecto. Dichos convenios específicos señalarán los objetivos, responsabilidades de ambas partes, recursos

necesarios -incluyendo los de financiamiento-, plazos fijados y forma de evaluación de lo actuado.

QUINTO:

El presente convenio tendrá una vigencia de cinco años, a partir de su total tramitación de ambas instituciones firmantes, y podrá renovarse por períodos de igual duración mediante enmienda o adenda a este instrumento. Si cualquiera de las partes deseara terminar el presente convenio, deberá notificarlo a la otra por escrito, con una antelación de, a lo menos, 30 (treinta) días a la fecha de vencimiento del acuerdo y acuse de recibo. En todo caso, las actividades que estuvieren en desarrollo al momento de ponerse término al convenio deberán ser regularmente concluidas, salvo acuerdo específico en contrario.

SEXTO:

El presente acuerdo marco no implica por sí mismo desembolsos o compromisos pecuniarios para las partes, declarando éstas que, en la medida que lo exijan las actividades conjuntas futuras que, al amparo de este instrumento, motiven la firma de posteriores Anexos o convenios específicos, procurarán obtener el financiamiento necesario para el cumplimiento de tales propósitos conjuntos.

SÉPTIMO:

El presente convenio no limita ni excluye en modo alguno el derecho de las partes de firmar acuerdos de similar naturaleza con otras instituciones.

OCTAVO:

Las comparecientes se comprometen asimismo a tratar de resolver de común acuerdo las discrepancias que entre ellas surgieren, con motivo de la aplicación de este instrumento.

NOVENO:

Las Partes que suscriben este contrato declaran tener conocimiento que las conductas de violencia sexual, incluido el acoso sexual, violencia y discriminación de género son contrarias a los principios que rigen a ambas instituciones y, por ende, al presente vínculo. A su vez, las Partes declaran conocer y aceptar todas las disposiciones relativas a actos de violencia sexual, incluido el acoso sexual, violencia y discriminación de género de la Universidad del Bío-Bío, los cuales se encuentran publicados en su página Web, disponible en <http://dirgegen.ubiobio.cl/>.

Las Partes acuerdan que esta estipulación tiene carácter de esencial dentro del Contrato según artículo noveno de la Ley N° 21.369, por lo cual su incumplimiento será causal de la aplicación de las normas y procedimientos establecidos por cada una para tales efectos.

DÉCIMO:

Don Benito Umaña Hermosilla, representante legal de la Universidad del Bío-Bío, fue designado Rector de dicha institución mediante Decreto Supremo N° 143, de 22 de agosto de 2022, del Ministerio de Educación de Chile.

Doña Maria de Jesus Dutra dos Reis, representante legal de la Universidad Federal de São Carlos en este acto en virtud del dispuesto en el artículo 29, párrafo primero, del Reglamento General de la Universidad Federal de São Carlos, aprobado mediante Resolución N° 709, de 2 de enero de 2012, del Consejo Universitario de la Universidad Federal de São Carlos, fue designada Vicerrectora de dicha institución mediante Ordenanza N° 4.702, de 20 de enero de 2021, del Rectorado de la Universidad Federal de São Carlos.

En prueba de conformidad, suscriben este instrumento en dos ejemplares en idioma español y dos ejemplares en idioma portugués, quedando una copia en cada idioma en poder de cada una de las partes.

Dr. Benito Umaña Hermosilla
Rector
Universidad del Bío-Bío

Dra. Maria de Jesus Dutra dos Reis
Vicerrectora y Rectora interina
Universidad Federal de São Carlos

Fecha: _____

Fecha: 23 de agosto de 2023



UNIVERSIDAD DEL BÍO-BÍO

UFSCar
N.º: 126/2023
Processo: 23112.020236/2023-03



ACORDO GERAL DE COOPERAÇÃO

UNIVERSIDADE DO BÍO-BÍO (CHILE)

E

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS (BRASIL)

Comparecem, de um lado, Dr. Benito Umaña Hermosilla, Reitor da Universidade do Bío-Bío, com domicílio na Avenida Collao, n.º 1.202, Concepción, Chile, e, do outro lado, neste ato, Dr.^a Maria de Jesus Dutra dos Reis, Vice-Reitora e Reitora em exercício da Universidade Federal de São Carlos, com domicílio na Rodovia Washington Luís, km 235, São Carlos (SP), Brasil, que declaram seu propósito de estabelecer relações de cooperação entre as instituições que representam, em especial em matéria de pesquisa e intercâmbio acadêmico, acordando o seguinte:

PRIMEIRA:

Este acordo geral tem por objeto promover os intercâmbios em matérias acadêmicas, científicas, de pesquisa e cooperação cultural entre a Universidade do Bío-Bío e a Universidade Federal de São Carlos. Essa colaboração acadêmica será desenvolvida através das Faculdades, Departamentos e Institutos que ambas partes estabelecerem.

SEGUNDA:

A referida colaboração deve ser levada a cabo sob o princípio da reciprocidade, conforme as possibilidades e experiências de cada parte, para seu mútuo benefício.

TERCEIRA:

As atividades a serem desenvolvidas dentro do marco de colaboração descrito podem incluir, entre outras, e conforme a decisão das instituições acordantes, as que a seguir são apontadas:

- a) O desenvolvimento conjunto em matéria de atividades acadêmicas e de pesquisa, em áreas de interesse comum;
- b) O intercâmbio de docentes e pesquisadores para o desenvolvimento das atividades mencionadas na alínea anterior;
- c) O intercâmbio de informações e publicações científicas;
- d) O Intercâmbio de alunos regulares de graduação e pós-graduação, a fim de que participem de disciplinas e atividades específicas;
- e) A organização conjunta de seminários ou conferências;
- f) O desenvolvimento conjunto de atividades de educação à distância.

QUARTA:

Para a execução das atividades mencionadas na cláusula precedente, ambas as partes devem elaborar projetos conjuntos, que serão formalizados, no âmbito deste acordo, mediante convenções específicas, que serão assinadas pelos representantes de cada instituição ou, quando for o caso, pelas pessoas que autorizarem para tal efeito. Tais acordos específicos deverão apontar os objetivos, obrigações de ambas as partes, recursos necessários – incluindo os de financiamento –, prazos fixados e forma de avaliação do que for feito.

QUINTA:

Este acordo terá uma vigência de cinco anos, a partir de sua total tramitação em ambas as instituições signatárias, e poderá ser prorrogada por períodos de igual duração mediante termo aditivo ao presente instrumento. Se qualquer das partes tiver interesse em rescindir este acordo, deverá notificá-lo à outra por escrito, com uma antecedência de, ao menos, 30 (trinta) dias em relação à data de extinção do acordo e aviso de recebimento. Em todo caso, as atividades que estiverem em desenvolvimento no momento de se extinguir o acordo deverão ser regularmente concluídas, salvo ajuste específico em contrário.

SEXTA:

Este acordo geral não implica por si mesmo desembolsos ou compromissos pecuniários para as partes, declarando elas que, na medida em que o exigirem as atividades conjuntas futuras que, no âmbito do presente instrumento, houverem motivado a celebração posteriores Termos Aditivos ou acordos específicos, procurarão obter o financiamento necessário para o cumprimento de tais propósitos conjuntos.

SÉTIMA:

Este acordo não limita nem exclui de modo algum o direito das partes de celebrar acordos de similar natureza com outras instituições.

OITAVA:

As acordantes comprometem-se, ainda, a tratar de resolver de comum acordo as discrepâncias que entre elas surgirem, por motivo da aplicação do presente instrumento.

NONA:

As partes que celebram este instrumento declaram ter conhecimento de que as condutas de violência sexual, incluindo assédio sexual, violência e discriminação de gênero, são contrárias aos princípios que regem ambas as instituições e, por isso, o presente vínculo. Por sua vez, as partes declaram conhecer e aceitar todas as disposições relativas a atos de violência sexual, incluindo assédio sexual, violência e discriminação de gênero da Universidade do Bío-Bío, os quais se encontram publicados em sua página *web*, disponível em: <http://dirgegen.ubiobio.cl/>.

As partes acordam que esta estipulação possui caráter essencial no âmbito do presente instrumento, conforme o art. 9º da Lei chilena n.º 21.369, pelo que seu descumprimento será causa da aplicação das normas e procedimentos estabelecidos por cada uma para tais efeitos.

DEZ:

O Dr. Benito Umaña Hermosilla, representante legal da Universidade do Bío-Bío, foi designado Reitor de tal instituição mediante o Decreto Supremo n.º 143, de 28 de agosto de 2022, do Ministério da Educação do Chile.

A Dr.^a Maria de Jesus Dutra dos Reis, representante legal da Universidade Federal de São Carlos neste ato em virtude do disposto no art. 29, § 1º, do Regimento Geral da Universidade Federal de São Carlos, aprovado mediante a Resolução n.º 709, de 2 de janeiro de 2012, do Conselho Universitário da Universidade Federal de São Carlos, foi designada Vice-Reitora de tal instituição mediante a Portaria n.º 4.702, de 20 de janeiro de 2021, do Gabinete da Reitoria da Universidade Federal de São Carlos.

Em prova de conformidade, firmam o presente instrumento em duas vias em espanhol e duas vias em português, restando uma via em cada idioma em poder de cada uma das partes.

Dr. Benito Umaña Hermosilla
Reitor
Universidade do Bío-Bío

Dr.^a Maria de Jesus Dutra dos Reis
Vice-Reitora e Reitora em exercício
Universidade Federal de São Carlos

Data: 8 de setembro de 2023

Data: 23 de agosto de 2023